

Теми кваліфікаційних магістерських робіт

Спеціальність: В11 Філологія

Спеціалізація: В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно) – перша англійська

Освітня програма: 2.В11.041.02 Переклад (англійська мова)

група ПЕРМ-1-25-2.0д

№з\п	ПІБ студента (курс, група)	Тема перекладацького проєкту	ПІБ керівника
Денна форма навчання			
1.	ПЕРМ-1-25-2.0д Голуб Катерина Василівна	Translation Strategies in Rendering Historical and Cultural Context in <i>Gone with the Wind</i> : Diachronical Aspect / Перекладацькі стратегії при відтворенні історичного та культурного контексту роману 'Звіяні вітром': діахронічний аспект	Козачук А.М.
2.	ПЕРМ-1-25-2.0д Філь Максим В'ячеславович	Linguistic Means of Preserving the Idiostyle in the Translation of Evan Leikam's <i>Anji kills a King</i> / Лінгвістичні засоби збереження ідіостилю у перекладі твору Евана Лейкема "Anji kills a King"	Козачук А.М.
3.	ПЕРМ-1-25-2.0д Жуніна Лада Романівна	Translation project: Preserving Poetic Form in the Translation of Poetry from English to Ukrainian: A Case Study of <i>Poems</i> by Nora May French / Перекладацький проєкт: Особливості збереження віршованої форми при перекладі поезії з англійської мови українською: на матеріалі збірки "Poems" Нори Мей Френч	Козачук А.М.
4.	ПЕРМ-1-25-2.0д Бідюк Даниїл Олегович	Ukrainian realia and ethnic colour in Mykhailo Kotsiubynsky epic narrative and challenges of its translation in English (The case of <i>Shadows of Forgotten Ancestors</i> by Mykhailo Kotsiubynsky) / Українська реалія та колорит в епічній розповіді Михайла Коцюбинського та труднощі їхнього перекладу англійською мовою (на матеріалі книги «Тіні забутих предків» Михайла Котляревського).	Меркулова С.І.
5.	ПЕРМ-1-25-2.0д Коваленко Анастасія Сергіївна	Ivan Kotliarevsky's idiostyle in <i>Aeneid</i> and challenges of rendering it into English / Ідіостиль Івана Котляревського в поемі «Енеїда» та труднощі його передачі англійською мовою.	Меркулова С.І.
6.	ПЕРМ-1-25-2.0д Драбик Крістіна Миколаївна	Translation Project: Rendering Key Terms and Concepts of Trauma-Informed Teaching into Ukrainian (The Case of <i>Trauma-Informed Pedagogy in Higher Education</i>) /	Радецька С.В.

		Перекладацький проєкт: Передача ключових термінів і концепцій травма-орієнтованого навчання українською мовою (На прикладі <i>Trauma-Informed Pedagogy in Higher Education</i>).	
7.	ПЕРМ-1-25-2.0д Шевчук Юрій Вадимович	Translation project: Rendering Realia and Terminology in Ukrainian Translation of the 20th century Science Fiction (The case of <i>The Space Pioneers</i> by Carey Rockwell) / Перекладацький проєкт: Передача реалії та термінології в українському перекладі науково-фантастичної літератури ХХ століття (На прикладі книги Кері Рокуелла "The Space Pioneers").	Радецька С.В.
8.	ПЕРМ-1-25-2.0д Васьківський Костянтин Олексійович	Translation project: Translating Fairy Tales Vocabulary in <i>The Oxford Companion to Fairy Tales</i> edited by Jack Zipes / Перекладацький проєкт: Техніки перекладу лексики казки в «The Oxford Companion to Fairy Tales» під редакцією Джека Зіпса	Чеснокова Г.В.
9.	ПЕРМ-1-25-2.0д Калініченко Микола Сергійович	Translation Project: Rendering Historical Non-Fiction Style in Ukrainian: The Case of Harry A. Frank's <i>Zone Policeman 88: A Close-Range Study of the Panama Canal and Its Workers</i> / Перекладацький проєкт. Відтворення стилю історичного нарису (на матеріалі українського переклад <i>Zone Policeman 88: A Close Range Study of the Panama Canal and Its Workers</i> » Гаппі Франка)	Чеснокова Г.В.
10.	ПЕРМ-1-25-2.0д Сільченко Алла Григорівна	Translation project: Challenges of rendering educational terminology in Ukrainian translation of <i>Education in the 21st Century: STEM, Creativity and Critical Thinking</i> by Amanda Berry, Cathy Bunting, Deborah Corrigan, Richard Gunstone and Alister Jones (editors) / Перекладацький проєкт: Труднощі передачі освітньої термінології в українському перекладі книги « <i>Education in the 21st Century: STEM, Creativity and Critical Thinking</i> » за редакцією Аманди Бері, Кеті Бунтінг, Дебори Корріган, Річарда Гантстона та Алістера Джонса	Чеснокова Г.В.